

F. 99 — 1707

[C - 99/27445]

29 AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon portant abrogation de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 juillet 1988 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1991 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 août 1998;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 15 septembre 1998;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 23 décembre 1998, sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 3 mars 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la subsidiation d'installation, extension, déplacement et renouvellement de l'éclairage public destinés à améliorer la sécurité et la convivialité, instaurée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mai 1998 portant exécution du décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public;

Considérant la subsidiation du renouvellement d'appareils d'éclairage public instaurée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999 relatif à l'octroi de subventions aux communes et provinces pour l'exécution de travaux d'éclairage public destiné à réaliser des économies d'énergie : EP-URE;

Sur la proposition du Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 juillet 1988 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 décembre 1988, est abrogé.

Art. 2. Les demandes d'octroi de subventions approuvées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté restent soumises à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 juillet 1988 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux d'éclairage public destinés à réaliser des économies d'énergie.

Art. 3. Le Ministre ayant l'énergie dans ses attributions et le Ministre des Affaires intérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales

W. ANCIEN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1707

[C - 99/27445]

29. APRIL 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Juli 1988 über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten zwecks Energieeinsparungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1991 über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten zwecks Energieeinsparungen;

Aufgrund des am 16. Juli 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. August 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 15. September 1998 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne» (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über den Antrag auf Gutachten innerhalb einer einmonatigen Frist;

Aufgrund des am 3. März 1999 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

In Erwägung der Bezuschussung der Aufstellung, der Ausdehnung, der Verlegung und der Erneuerung der Straßenbeleuchtung im Hinblick auf die Aufbesserung der Sicherheit und der Benutzerfreundlichkeit, eingeführt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. Mai 1998 zur Ausführung des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden;

In Erwägung der Bezuschussung der Erneuerung von Straßenbeleuchtungsvorrichtungen, eingeführt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 über die Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden und Provinzen für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten, die Energieeinsparungen zum Zweck haben: EP-URE;

Auf Vorschlag des Ministers der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen und des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes;

Nach erfolgter Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Juli 1988 über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten zwecks Energieeinsparungen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Dezember 1988, wird aufgehoben.

Art. 2 - Die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses angenommenen Anträge auf Subventionen unterliegen weiterhin dem Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Juli 1988 über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden für die Ausführung von Straßenbeleuchtungsarbeiten zwecks Energieeinsparungen.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, und der Minister der Inneren Angelegenheiten werden in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister der Forschung,
der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCIÓN

—
VERTALING

N. 99 — 1707

[C - 99/27445]

29 APRIL 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 juli 1988 betreffende de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken van openbare verlichting om energiebesparingen te verwezenlijken

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1991 betreffende de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken van openbare verlichting om energiebesparingen te verwezenlijken;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 augustus 1998;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne » (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 15 september 1998;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 23 december 1998 betreffende de aanvraag om advies binnen de termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 3 maart 1999 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de subsidiëring van de aanleg, de uitbreiding, de verplaatsing en de vervanging van verlichtingstoestellen bestemd om de veiligheid en de gebruikersvriendelijkheid te verhogen, ingevoerd bij het besluit van de Waalse Regering van 7 mei 1998 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut;

Gelet op de subsidiëring van de vervanging van verlichtingstoestellen, ingevoerd bij het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999 betreffende de toekenning van subsidies aan gemeenten en provincies voor de uitvoering van werken van openbare verlichting die bestemd zijn om energiebesparingen door te voeren : « EP-URE »;

Op de voordracht van de Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 juli 1988 betreffende de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken van openbare verlichting om energiebesparingen te verwezenlijken, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 december 1988, wordt opgeheven.

Art. 2. De subsidie-aanvragen goedgekeurd vóór de inwerkingtreding van dit besluit, blijven vallen onder de voorschriften van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 juli 1988 betreffende de toekenning van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken van openbare verlichting om energiebesparingen te verwezenlijken.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden de energie behoort en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCIÓN